



MENORCA
cultural





© Cèlia Llorach Boladeras

TEXTES / TESTI: Fundació Foment del Turisme de Menorca
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIE: Fundació Foment del Turisme de Menorca
DÉPÔT LÉGAL/ DEPOSITO LEGALE: ME - 793/2019

INDICE

INDEX



MINORQUE CULTURELLE <i>MINORCA CULTURALE</i>	4
MINORQUE TALAYOTIQUE <i>MINORCA TALAIOTICA</i>	6
MINORQUE BRITANNIQUE <i>MINORCA BRITANNICA</i>	8
L'HÉRITAGE D'AUTRES CULTURES <i>L'EREDITÀ DELLE ALTRE CULTURE</i>	10
FORTIFICATIONS <i>FORTEZZE</i>	12
ÉGLISES ET BASILIQUES <i>CHIESE E BASILICHE</i>	14
DEMEURES SEIGNEURIALES <i>CASE SIGNORILI</i>	16
MUSÉES ET EXPOSITIONS <i>MUSEI E MOSTRE</i>	18
PAYSAGE TRADITIONNEL <i>PAESAGGI TRADIZIONALI</i>	20
ARTISANAT <i>ARTIGIANATO</i>	22
GASTRONOMIE <i>GASTRONOMIA</i>	24
COUTUMES ET TRADITIONS <i>USANZE E TRADIZIONI</i>	26
LA CULTURE DU CHEVAL <i>LA CULTURA DEL CAVALLO</i>	28
ÉVÉNEMENTS CULTURELS <i>EVENTI CULTURALI</i>	30
CULTURE TOUTE L'ANNÉE <i>CULTURA TUTTO L'ANNO</i>	32
DECALOGUE DU TOURISME RESPONSABLE <i>DECALOGO DEL TURISMO RESPONSABILE</i>	34



MINORQUE CULTURELLE

MINORCA CULTURALE

Minorque est une petite île au milieu de la Méditerranée occidentale. Cet emplacement stratégique a fait que, tout au long de l'histoire, l'île a eu de longues périodes de dominations étrangères. Celles-ci ont légué aux habitants l'influence de leurs expressions et traditions culturelles, dont beaucoup font encore partie de l'idiosyncrasie minorquine.

À la richesse du patrimoine sous forme de sites, de monuments, de bâtiments uniques, d'offre de musées et de paysages traditionnels, s'ajoute la vitalité de certaines manifestations culturelles. La gastronomie, l'artisanat et un calendrier attrayant d'activités tout au long de l'année se démarquent particulièrement.

Pour se faire une idée de l'ampleur et de la variété de la culture minorquine, nous tracerons un chemin qui nous mènera à la découverte de lieux, coutumes et événements uniques. C'est parti pour un voyage surprenant...

Minorca è una piccola isola al centro del Mediterraneo occidentale. La sua posizione strategica le ha permesso di vivere, nel corso della storia, lunghi periodi sotto diverse dominazioni. Queste hanno a loro volta tramandato agli abitanti l'influenza delle proprie espressioni culturali e delle tradizioni, molte delle quali costituiscono ancora oggi l'idiosincrasia minorchina.

Alla ricchezza culturale dei siti archeologici, dei monumenti, degli edifici unici, dell'offerta museale e dei paesaggi tradizionali, si aggiunge anche la vitalità di determinate manifestazioni culturali. È rinomata soprattutto per la gastronomia, l'artigianato e un accattivante calendario di attività programmate nel corso dell'anno.

Per avere un'idea sulla grandezza e sulla varietà della cultura minorchina, tratteremo un percorso che ci consentirà di scoprire luoghi, usi ed eventi unici. Diamo inizio al nostro sorprendente viaggio...

DÉCOUVREZ
LE PATRIMOINE
D'UNE ÎLE CHARGÉE
D'HISTOIRE !

VIENI A SCOPRIRE
IL PATRIMONIO
RACCHIUSO IN
UN'ISOLA RICCA DI
STORIA!

LES TAULAS ET
NAVETAS FUNÉRAIRES
SONT EXCLUSIVES DE
MINORQUE.

LE TAULES E
LE NAVETES FUNERARIE
SONO TIPICHE DI
MINORCA.

MINORQUE TALAYOTIQUE

MINORCA TALAIOTICA

« Unique au monde » est le slogan choisi pour représenter la candidature de Minorque Talayotique au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ce concept décrit parfaitement les aspects extraordinaires de la préhistoire minorquine, une période de 2 200 ans allant de l'arrivée des premiers colons (2 300 avant J.-C.) à la conquête romaine (123 avant J.-C.). Son état de conservation est excellent et sa densité extraordinaire : il existe des inventaires de plus de 1 500 sites sur une île de seulement 702 km², soit un indice de 2/km².

La préhistoire de Minorque est unique parce qu'il y a deux types de constructions qui se trouvent exclusivement sur l'île : les imposantes *taulas* (qui sont censées avoir une fonction religieuse) et les *navetas* funéraires (monuments utilisés pour les enterrements collectifs) qui n'existent nulle part ailleurs dans le monde.

L'architecture la plus complexe peut être observée dans les sites talayotiques, où les *talayots* - les tours qui donnent leur nom à cette culture -, les *taulas*, les maisons, etc. se sont conservés debout. De toutes, Torre d'en Galmés est la mieux conservée, il est ainsi le seul centre d'interprétation de la Minorque Talayotique. Il en existe d'autres, tout aussi imposants, qui sont également ouverts au public et proposent même des visites théâtralisées.

Avant d'atteindre ce niveau de développement architectural, les colons préhistoriques vivaient dans des *navetas* domestiques. Le meilleur exemple se trouve sur le site de Son Mercer de Baix, avec une vue spectaculaire sur le ravin de Son Fideu.

Ce patrimoine architectural est complété par les constructions destinées aux sépultures collectives : les *navetas* funéraires (les Tudons sont l'icône de cette culture), la nécropole creusée dans la roche (Cala Morell et Calescoves) et les dolmens (comme celui de Ses Roques Llises).

“Unica al mondo” è lo slogan scelto per rappresentare la candidatura di Minorca talaiotica a Patrimonio Mondiale UNESCO. Si tratta di un concetto che descrive alla perfezione la straordinarietà della preistoria minorchina, un periodo di 2.200 anni che si estende dall'arrivo dei primi colonizzatori (2.300 a.C.) fino alla conquista romana (123 a.C.). Vanta un'eccellente stato di conservazione e una straordinaria densità: sono stati ritrovati oltre 1.500 siti archeologici all'interno di un'isola di appena 702 km², che si traducono in un indice di 2/km².

La preistoria di Minorca si può definire unica, perché solo al suo interno si riscontrano due tipologie di costruzioni: le imponenti taules (a cui è affidata una funzione religiosa) e le navete funerarie (monumenti utilizzati per la sepoltura collettiva). Non si trovano da nessun'altra parte al mondo!

I villaggi talaiotici presentano l'architettura più complessa, in cui ancora oggi è possibile osservare talayots - le torri da cui prende il nome questa cultura - taules, case, ecc. Tra questi, quello della Torre d'en Galmés è quello che si conserva meglio ed è anche la sede dell'unico centro di interpretazione della Minorca talaiotica. Ve ne sono altri, altrettanto imponenti, anch'essi aperti al pubblico che offrono inoltre visite teatrali.

Prima di raggiungere questo livello di sviluppo architettonico, i colonizzatori preistorici vivevano nelle navete domestiche. Il miglior esempio si trova nel sito archeologico di Son Mercer de Baix, che offre panorami spettacolari sulla gola di Son Fideu.

A completare questo patrimonio architettonico, le costruzioni destinate agli intrattenimenti collettivi: le navete funerarie (quella di Es Tudons è l'icône di questa cultura), le necropoli scavate nella roccia (Cala Morell e Calescoves) e i dolmen (come quello di Ses Roques Llises).





UNE EMPREINTE
SUR L'ARCHITECTURE,
LES COUTUMES ET LA
LANGUE QUI NE S'EFFACE
PAS AVEC LE TEMPS.

UNA TRACCIA INDELEBILE
NELL'ARCHITETTURA,
NELLE TRADIZIONI E
NELLA LINGUA.

MINORQUE BRITANNIQUE

MINORCA BRITANNICA

Il fut un temps où la petite Minorque était l'un des territoires les plus désirés par les puissances européennes. Elle est stratégiquement située dans la mer Méditerranée, le long des principales routes commerciales. Avec l'un des plus grands ports naturels du monde et un imposant château pour le défendre. Quelle a été la conséquence ? Rien qu'au XVIII^e siècle, Minorque fut trois fois Britannique, une fois Française et deux fois Espagnole. Une période turbulente qui nous a légué une grande richesse culturelle.

C'est sous contrôle britannique que Minorque connaît sa plus grande période de dynamisme économique, urbain et culturel, coïncidant avec l'émergence d'une jeune et vigoureuse bourgeoisie marchande. De cette période sont les maisons les plus remarquables de la ville de Maó, certaines d'entre elles décorées avec des peintures murales intéressantes. Le meilleur exemple est Ca n'Oliver, aujourd'hui un centre d'art et d'histoire.

D'autres témoignages de cette période sont les constructions défensives érigées sur la côte, comme le Fort de Marlborough et la Tour de Fornells, ainsi que l'un des bâtiments les plus surprenants du port de Mahon : l'hôpital militaire de l'Illa del Rei, connu par les Anglais comme *The Bloody Island*.

La domination britannique se caractérise par la construction d'infrastructures publiques telles que l'*aljibe* (citerne) de Es Mercadal (où les voisins s'approvisionnent encore en eau) ou le Camí d'en Kane (chemin reliant Maó et Ciutadella, dont une partie est encore praticable et a une grande valeur paysagère). La ville de Es Castell est également de signature anglaise - elle a été fondée sous le nom de Georgetown -. Et dans les campagnes de Minorque, les maisons de campagne de style palladien sont représentatives.

Mais l'empreinte britannique sur la culture minorquine n'est pas seulement matérielle. Le XVIII^e siècle a également laissé des témoignages intangibles qui sont encore vivants aujourd'hui. A Minorque, le 1^{er} avril est le jour des plaisanteries (comme le *April Fool's Day* au Royaume-Uni), contrairement au reste de l'Espagne, qui le célèbre en décembre. Dans le vocabulaire minorquin restent vivants des mots d'origine anglaise comme *mèrvel* de l'anglais marble (bille), *boínder* de l'anglais bow-window (balcon fermé) ou *xoc* de l'anglais chalk (craie). Aussi la gastronomie conserve les influences britanniques : les pudings, le bouillon de xenc (ossobuco), l'élaboration du gin...

Per un periodo di tempo, la piccola Minorca è stata uno dei territori più desiderati dalle potenze europee. Strategicamente posizionata nel mar Mediterraneo. Nella rotta delle principali tratte commerciali. Con uno dei porti naturali più grandi del mondo e un imponente castello che lo difendeva. Le conseguenze? Se contiamo solo il XVIII secolo, Minorca è stata tre volte britannica, una volta francese e due volte spagnola. Un periodo febbrile da cui abbiamo ereditato una vasta ricchezza culturale.

Sotto il dominio britannico, Minorca ha vissuto il periodo maggiore di dinamismo economico, urbanistico e culturale, epoca che coincide con l'auge di una giovane e vigorosa borghesia mercantile. Le case più emblematiche della città di Maó risalgono a questo periodo, alcune delle quali decorate con interessanti dipinti murali. Il miglior esempio è Ca n'Oliver, oggi centro d'arte e di storia.

Altre testimonianze di questa epoca sono le costruzioni da difesa innalzate sul litorale, come il Fort Marlborough e la Torre de Fornells, nonché uno degli edifici più sorprendenti del porto mahonese: l'ospedale militare della Illa del Rei, nota ai britannici come The Bloody Island.

La dominazione britannica si contraddistingue per la costruzione di infrastrutture pubbliche come il pozzo di Es Mercadal (da cui ancora oggi gli abitanti estraggono l'acqua) o el Camí d'en Kane (sentiero che collegava Maó e Ciutadella, un tratto ancora oggi transitabile e con un elevato valore paesaggistico). Anche il villaggio di Es Castell riporta il sigillo inglese - è stato fondato con il nome di Georgetown. E, per quanto riguarda la Minorca rurale, sono rappresentative le case di campagna in stile palladiano.

Tuttavia, l'influenza britannica nella cultura minorchina non è solo materiale. Il XVIII secolo ha lasciato testimonianze intangibili vive ancora oggi. A Minorca, il 1° aprile si festeggia il Dia d'Enganar (April's Fool Day) - come nel Regno Unito - a differenza del resto della Spagna che lo festeggia a dicembre. Nel vocabolario minorchino sono presenti ancora oggi anglicismi come mèrvel (biglia), boínder (veranda) o xoc (gesso). Anche la gastronomia conserva influenze britanniche: i pudings, il brodo di xenc (ossobuco), l'elaborazione di gin...

MINORQUE
A ÉTÉ STRATÉGIQUE
POUR BEAUCOUP DE
CULTURES.

MINORCA, STRATEGICA
PER MOLTE
CULTURE.

L'HÉRITAGE D'AUTRES CULTURES L'EREDITÀ DELLE ALTRE CULTURE

Pour comprendre l'origine de la richesse culturelle de Minorque, il faut remonter des siècles en arrière et s'arrêter aux principales occupations :

Romaine (II^e siècle av. J.-C. - V^e siècle après J.-C.). Des trois villes que Minorque possédait à l'époque romaine, celle qui a été la plus fouillée est Sanisera. Là, vous pouvez visiter les vestiges d'une ville et d'un camp militaire, situé à côté du port bucolique de Sanitja.

Byzantine (VI^e - X^e siècles). De la période de l'Empire byzantin, quatre basiliques paléochrétiennes sont conservées, toutes proches de la côte (plus d'informations dans la rubrique « Églises et basiliques »).

Musulmane (X^e - XIII^e siècle). Le témoignage le plus spectaculaire qui reste de nos jours est le Château de Santa Àgueda, avec une vue spectaculaire sur une grande partie de l'île. L'héritage musulman est également présent dans la langue, par exemple dans la toponymie qui commence par « Bini ».

Couronne d'Aragon (à partir de 1287). Avec la récupération du catholicisme, la construction de grandes églises a été encouragée, comme la cathédrale de Minorque à Ciutadella et l'église paroissiale de Santa María à Maó, dans le style gothique catalan. La langue actuellement parlée sur l'île a également été incorporée à ce moment-là : le catalan.

Française (XVIII^e siècle). Pendant cette courte période (1756-1763), le village de Sant Lluís fut fondé, avec un plan orthogonal typique de l'époque. Et une humble sauce d'origine minorquine qui est devenue l'émulsion culinaire la plus internationale a été connue dans le monde : la mayonnaise.

Pour en savoir plus sur les différents épisodes historiques et leur reflet dans l'art et le patrimoine, il est conseillé de visiter les espaces muséographiques de l'île (plus d'informations dans la rubrique « Musées et expositions »).

Per capire l'origine della ricchezza culturale di Minorca occorre viaggiare indietro di qualche secolo e soffermarsi sulle principali dominazioni:

Romana (II secolo a.C. - V secolo d.C.). Dei tre centri abitati presenti a Minorca in epoca romana, il più scavato è Sanisera. Qui è possibile visitare i resti di una città e di un accampamento militare, posizionati vicino al bucolico porto di Sanitja.

Bizantina (VI - X secolo). Degli anni dell'Impero Bizantino si conservano quattro basiliche paleocristiane, tutte vicino alla costa (per ulteriori informazioni, cfr. "Chiese e basiliche").

Musulmana (X - XIII secolo). La testimonianza più spettacolare giunta oggi fino a noi è il castello di Santa Àgueda, con un fantastico panorama su gran parte dell'isola. L'eredità musulmana è evidente anche nel linguaggio, per esempio i toponimi che iniziano per "Bini-".

Regno di Aragona (a partire dal 1287). Con il ritorno del cattolicesimo si diede inizio alla costruzione di grandi chiese, come la cattedrale di Minorca a Ciutadella e la parrocchia di Santa Maria a Maó, in stile gotico-catalano. La lingua attualmente parlata nell'isola si insediò in questo stesso periodo: il catalano.

Francese (XVIII secolo). Durante questo breve periodo di tempo (1756-1763), è stato fondato il borgo di Sant Lluís, con un tracciato ortogonale tipico di quell'epoca. E si è diffusa in tutto il mondo una umile salsa di origine minorchina che è divenuta l'emulsione culinaria più internazionale: la maionese.

Per conoscere meglio i diversi episodi storici e i riflessi sull'arte e sul patrimonio, si consiglia di visitare gli spazi museali dell'isola (per ulteriori informazioni, cfr. "Musei e mostre").



FORTIFICATIONS FORTEZZE

Sur une île, le danger vient de la mer. Tout au long de l'histoire, la côte minorquine a été protégée par des tours de guet, des tours de défense, des châteaux et des forteresses. Là où les soldats prêts à tirer sont restés attentifs à l'horizon, aujourd'hui des visites culturelles sont effectuées et un paysage magnifique peut être apprécié.

Parmi le réseau de tours de défense et de guet réparties sur toute la côte, la plus représentative est la tour de Fornells, érigée par les Britanniques au début du XIX^e siècle, reconverte en musée. Plus ancien et d'origine espagnole est le château de Sant Nicolau (XVII^e siècle), l'une des tours les plus imposantes de l'île, sur le front de mer à Ciutadella. Dans la campagne minorquine, certaines propriétés possèdent des tours pour se protéger des attaques de pirates (XIV^e siècle).

Les exemples les plus connus d'architecture défensive se trouvent dans le port de Maó et sont ouverts au public. Trois sont les constructions les plus remarquables : la vaste forteresse d'Isabelle II (XIX^e siècle), connue sous le nom de La Mola ; le Fort de Marlborough (XVIII^e siècle), avec des galeries creusées dans la roche ; et le château de Sant Felip (construit au XVI^e siècle et détruit au XIX^e siècle), dont les galeries souterraines sont préservées. D'autres villes ont

In un'isola, il pericolo arriva dal mare. Nel corso della storia, la costa minorchina si è sempre protetta con torri di controllo, torri di difesa, castelli e fortezze. Nei posti allora presieduti da soldati che scrutavano l'orizzonte oggi è possibile realizzare visite culturali e godersi un magnifico panorama.

Della rete di torri di difesa e sorveglianza sparse per tutto il litorale, la più rappresentativa è la Torre de Fornells, eretta dai britannici all'inizio del XIX secolo. Oggi è divenuta museo. Più antico e di stampo spagnolo è il castello di Sant Nicolau (XVII secolo), una delle torri più imponenti dell'isola, sul lungomare di Ciutadella. Nella Minorca rurale, alcuni edifici sono adornati da torri che servivano da difesa contro le incursioni dei pirati (XIV secolo).

Gli esempi più emblematici di architettura da difesa si trovano nel porto di Maó e sono aperti al pubblico. Ritroviamo tre costruzioni di rilievo: l'estesa fortezza di Isabella II (XIX secolo), popolarmente nota come La Mola; il Fort Marlborough (XVIII secolo), con gallerie scavate nella roccia; e il castello di Sant Felip (eretto nel XVI secolo e demolito nel XIX secolo), di cui si conservano le gallerie sotterranee. Anche in altre località sono presenti castelli che, nonostante si trovino in rovina, sono molto interessanti. È il caso del castello di Sant Antoni (XVII secolo),



aussi des châteaux qui, bien qu'ils soient en ruines, sont extrêmement intéressants. C'est le cas du château de Sant Antoni (XVII^e siècle), à côté de la baie de Fornells, et du château de Santa Àgueda (XIII^e siècle), d'origine musulmane, au sommet d'une colline avec une large vue panoramique sur l'île.

L'une des curiosités de Minorque est le Lazareto (XIX^e siècle), dans le port de Maó. Dans cette forteresse à usage hospitalier, les navires et l'équipage qui arrivaient sur l'île devaient passer la quarantaine. C'était le premier lazaret en Espagne et, bien qu'il n'ait pas de fonction de défense militaire, il servait à protéger la population d'éventuelles épidémies. Il est situé sur l'îlot du même nom et des transferts sont organisés en bateau pour participer à des visites guidées.

Les pans de la muraille d'origine médiévale témoignent de la peur des incursions de pirates, comme celle de Barbarroja en 1535. Dans la ville de Maó, vous pouvez voir l'imposant portail de Sant Roc (XIV^e siècle), l'une des portes d'entrée de la ville. A Ciutadella, les bastions des Governador et de Sa Font (XVII^e siècle). Le mur le plus extraordinaire, cependant, est préhistorique. Il est situé dans le site talayotique de Son Catlar, c'est le seul à avoir été conservé intact dans les îles Baléares et il a été construit selon la technique cyclopéenne (énormes pierres jointes sans mortier).

vicino alla baia del borgo dei pescatori di Fornells, e del castello di Santa Àgueda (XIII secolo), di origine musulmana, sulla cima di una collina e con un vasto panorama sull'isola.

Una delle curiosità di Minorca è il Llatzeret (XIX secolo), nel porto di Maó. In questa fortezza, a uso ospedaliero, furono rinchiusi in quarantena le navi e i navigatori che approdavano sull'isola. È stato il primo lazzaretto della Spagna e, nonostante non svolgesse una funzione di difesa militare, servì comunque per proteggere gli abitanti da possibili epidemie. Si trova sull'isolotto che riporta il suo stesso nome ed è possibile organizzare escursioni in barca con visite guidate.

I resti della muraglia di origine medievale ci raccontano la paura contro le incursioni dei pirati, come quella capitanata da Barbarossa nel 1535. Nella località di Maó è possibile ammirare l'imponente portale di Sant Roc (XIV secolo), una delle porte di accesso alla città. A Ciutadella, i bastioni di Es Governador e di Sa Font (XVII secolo). Tuttavia, la muraglia più spettacolare è preistorica. Si trova nel villaggio talaiotico di Son Catlar ed è l'unica di tutte le Isole Baleari che si conserva integra, costruita con una tecnica ciclopica (enormi pietre unite senza calce).

LA DÉFENSE DE
L'ÎLE A LAISSÉ UNE
ARCHITECTURE
MONUMENTALE.

LA DIFESA DELL'ISOLA
HA LASCIATO
UN'ARCHITETTURA
MONUMENTALE.



The image shows the interior of a Gothic church, looking up at the high, vaulted ceiling. The ceiling is made of light-colored stone with dark stone ribs forming a complex web of arches. There are two circular medallions on the ceiling, each containing a religious scene. Several tall, narrow stained glass windows are visible, featuring colorful patterns and figures. The walls are also made of light-colored stone with arched openings. The overall atmosphere is one of historical grandeur and religious significance.

EXPLOREZ LES
VESTIGES RELIGIEUX
DE LA PRÉHISTOIRE À
NOS JOURS.

RIPERCORRI LE FASI
RELIGIOSE DALLA
PREISTORIA AI
GIORNI NOSTRI.

ÉGLISES ET BASILIQUES

CHIESE E BASILICHE

Le patrimoine religieux de Minorque est également millénaire. Les manifestations les plus anciennes sont les enclos de *taula*, espaces centraux des établissements talayotiques où les rituels étaient pratiqués. Ces monuments, exclusifs à l'île de Minorque, sont spectaculaires : les *taulas* de Torralba d'en Salort et Trepucó ont plus de 4 mètres de haut.

Les vestiges de quatre basiliques paléochrétiennes (V^e-VI^e siècles) témoignent de la forte implantation du premier christianisme sur l'île. La plus connue est la Basilique de Son Bou, située sur la plus longue plage de Minorque. On pense que c'était un temple capital à cette époque. L'impressionnante mosaïque de la Basilique d'Es Fornàs de Torelló, près du village de Sant Climent, mérite une mention spéciale.

Sur les 300 ans pendant lesquels Minorque a été musulmane (X^e-XIII^e siècles), aucune mosquée n'a malheureusement survécu. Quand, au XIII^e siècle, le christianisme est revenu sur l'île, il l'a fait - littéralement - sur la culture vaincue. L'exemple le plus clair est la cathédrale de Minorque (à Ciutadella), construite au XIV^e siècle sur le même site que la mosquée principale. De cette même période datent les églises de Santa Maria (à Maó) et Santa Eulàlia (à Alaior).

Les principaux cloîtres de l'île ont de nouveaux usages : le cloître d'El Carme (à Maó) abrite un marché agro-alimentaire et offre un vaste programme de concerts. Celui de Sant Francesc (à Maó), comme le reste du couvent, abrite le Musée de Minorque. Et à Sant Diego (à Alaior) des événements culturels sont programmés.

Pour avoir une idée plus complète de la richesse du patrimoine religieux, vous pouvez visiter le Musée Diocésain, situé dans la Cathédrale de Minorque et dans l'ancien Couvent et Cloître de Sant Agustí (Ciutadella), avec une exposition d'orfèvrerie et art liturgique.

Il patrimonio religioso di Minorca è altrettanto millenario. Le manifestazioni più antiche sono i recinti delle taules, zone centrali dei villaggi talaiotici in cui si celebravano i riti. Questi monumenti, presenti solo nell'isola di Minorca, sono spettacolari: le taules di Torralba d'en Salort e di Trepucó superano i 4 metri di altezza.

I resti delle quattro basiliche paleocristiane (V-VI secolo) raccontano la forte implementazione del primo cristianesimo sull'isola. La più nota è la basilica di Son Bou, ubicata sulla spiaggia più lunga di Minorca. Si crede che, in quell'epoca, fu un tempio capitale. Una menzione speciale all'impressionante mosaico della basilica di Es Fornàs de Torelló, vicino al villaggio di Sant Climent.

Dei 300 anni in cui Minorca fu musulmana (X-XIII secolo) purtroppo non si conservano moschee. Quando nel XIII secolo il cristianesimo tornò a imporsi sull'isola, lo ha fatto - letteralmente - sulla cultura ormai sconfitta. L'esempio più emblematico è la cattedrale di Minorca (a Ciutadella), costruita nel XIV secolo sullo stesso luogo occupato prima dalla moschea principale. Le chiese di Santa Maria (a Maó) e di Santa Eulàlia (ad Alaior) risalgono a questo stesso periodo.

I principali chiostrì dell'isola hanno acquisito un nuovo uso: quello di El Carme (a Maó) ospita un mercato agroalimentare e offre un'ampia programmazione di concerti. Quello di Sant Francesc (a Maó), come anche il resto del convento, è sede del Museu de Menorca. E in quello di Sant Diego (ad Alaior) si organizzano eventi culturali.

Per avere un'idea più completa della ricchezza del patrimonio religioso, è possibile visitare il Museu Diocesà, all'interno della cattedrale di Minorca e nell'antico convento e chiostro di Sant Agustí (Ciutadella), con una mostra di oreficeria e arte liturgica.



DEMEURES SEIGNEURIALES CASE SIGNORILI

UNE BALADE DANS
LES VILLES DE L'ÎLE NOUS
CONDUIT À UN PASSÉ
BOURGEOIS ET NOBLE.

PASSEGGIARE PER LE CITTÀ
O LE LOCALITÀ DELL'ISOLA
CI RIPORTA A UN PASSATO
BORGHESE E NOBILE.

Ciutadella, la ville la plus occidentale, a été pendant des siècles le centre incontesté du pouvoir politique, économique et ecclésiastique. C'était le lieu de naissance et de résidence des nobles et des clercs, ce qui explique le grand nombre de maisons seigneuriales et d'édifices religieux qui ont survécu jusqu'à nos jours.

Connues sous le nom de *palas* (palais en français) les maisons seigneuriales sont l'une des grandes attractions de Ciutadella. Au crépuscule, la pierre de marès (pierre calcaire) avec laquelle elles sont construites acquiert des tons dorés magiques qui donnent au centre historique un charme particulier. Les exemples les plus remarquables de cette architecture civile sont Can Saura (XVII^e siècle), qui abrite le Musée Municipal de Ciutadella, et Casa Olivar (XVII^e siècle), qui est ouverte aux visiteurs et possède une riche décoration originale.

Avec la domination britannique (XVIII^e siècle), la capitale est passée de Ciutadella à Maó et, avec elle, la suprématie économique, politique et culturelle. La bourgeoisie issue d'une activité commerciale florissante a construit de grandes maisons selon les orientations architecturales de l'époque. Les meilleurs exemples sont Ca n'Oliver, qui abrite une exposition permanente sur Minorque du XVIII^e siècle, et Casa Mercadal, qui abrite la Bibliothèque et les Archives historiques de Maó. Les voyageurs qui souhaitent séjourner dans un hôtel de charme peuvent le faire dans les demeures seigneuriales converties en hôtels boutiques.

Dans la ville d'Alaior, il convient de souligner Can Salort, l'une des meilleures manifestations de l'architecture civile du XVII^e siècle et, aujourd'hui, le siège de l'Université des Baléares à Minorque.

Ciutadella, la città più occidentale, è stata per molti secoli centro indiscutibile del potere politico, economico ed ecclesiastico. È stata la cuna e il luogo di residenza di nobiltà e clero, indice del gran numero di case signorili e di edifici religiosi giunti oggi fino a noi.

Note con il nome di palas (palazzi), le case signorili sono una delle grandi attrattive di Ciutadella. Al tramontar del sole, la pietra marès che caratterizza questi edifici acquisisce magiche tonalità color oro che rendono il centro storico particolarmente incantevole. Tra gli esempi più emblematici di questa architettura civile troviamo Can Saura (XVII secolo), edificio che ospita il Museo Municipal de Ciutadella, e Casa Olivar (XVII secolo), aperta alle visite e con una ricca decorazione originaria.

Sotto il dominio britannico (XVIII secolo), il ruolo di capitale passò da Ciutadella a Maó e con esso anche la leadership economica, politica e culturale. La borghesia nata in seno a una fiorente attività commerciale fece costruire grandi case secondo le norme architettoniche di quell'epoca. I maggiori esempi sono Ca n'Oliver, che ospita una mostra permanente sulla Minorca del XVIII secolo, e Casa Mercadal, sede della Biblioteca e dell'Archivio Storico di Maó. I turisti che desiderano alloggiare in un hotel magico potranno farlo grazie alle case signorili divenute oggi hotel da interior.

Nel villaggio di Alaior è noto l'edificio di Can Salort, una delle migliori manifestazioni dell'architettura civile del XVII secolo oggi sede a Minorca dell'Università delle Isole Baleari.





© Sonia Rotger





MUSÉES ET EXPOSITIONS

MUSEI E MOSTRE

DÉCOUVREZ LE TERRITOIRE ET SON PASSÉ !

RISCOPRI IL TERRITORIO E CONOSCI IL SUO PASSATO!

Le Musée de Minorque est la plus importante institution culturelle de l'île et le meilleur point de départ pour les visiteurs qui souhaitent connaître et comprendre son histoire. Ses installations, situées dans le couvent et le cloître de Sant Francesc de Maó (XVII^e-XVIII^e siècle), accueillent une exposition permanente couvrant toutes les périodes de l'histoire, de la Minorque Talayotique au XX^e siècle. Il expose certains des trésors de la préhistoire de Minorque, comme un petit bœuf en bronze, une statuette du prêtre égyptien Imhotep ou une faisselle de l'époque talayotique.

Le Musée municipal de Ciutadella, situé dans la demeure seigneuriale de Can Saura (XVII^e siècle), abrite également des pièces essentielles pour comprendre le mode de vie des anciens colons. Les restes de cheveux teints lors des cérémonies funéraires d'il y a 3000 ans comptent parmi les pièces les plus exceptionnelles.

Ca n'Oliver (à Maó), qui abrite une exposition permanente sur Minorque du XVIII^e siècle ; le Centre artisanal de Minorque (à Es Mercadal), dédié aux métiers traditionnels ; le Centre de géologie de Minorque (à Ferreries), avec un échantillonnage qui montre la richesse géologique de l'île ; et les centres d'interprétation du phare de Cavalleria (axé sur le caractère unique de la côte nord) et celui du site talayotique de Torre d'en Galmés (un lieu incontournable pour ceux qui souhaitent en savoir plus sur la préhistoire de Minorque) sont d'autres espaces muséaux d'intérêt.

Pour les amateurs d'arts plastiques, il est recommandé de visiter les expositions temporaires programmées par les différentes salles d'exposition et galeries d'art de l'île, dont beaucoup sont consacrées à la promotion d'artistes locaux.

Il Museu de Menorca rappresenta l'istituzione culturale più importante dell'isola, nonché il miglior punto di partenza per tutti quei visitatori che vogliono conoscere e comprenderne la storia. I suoi edifici, all'interno del convento e chiostro di Sant Francesc de Maó (XVII-XVIII secolo), ospitano una mostra permanente che ripercorre tutti i periodi storici, dalla Minorca talaiotica fino al XX secolo. Espone alcuni dei tesori della preistoria minorchina, come per esempio un piccolo bue in bronzo, una statuina del sacerdote egizio Imhotep o una fiscella risalente al periodo talaiotico per la lavorazione del formaggio.

Anche il Museu Municipal de Ciutadella, sito nella casa signorile di Can Saura (XVII secolo), custodisce reperti chiave che consentono di capire come vivevano gli antichi colonizzatori. Uno dei più eccezionali è costituito dai resti di capelli tinti durante le cerimonie funerarie risalenti a 3.000 anni fa.

Altre aree museali di interesse sono: Ca n'Oliver (a Maó), che ospita una mostra permanente sulla Minorca del XVIII secolo; il Centre Artesanal de Menorca (a Es Mercadal), dedicato ai mestieri artigianali tradizionali; il Centre de Geologia de Menorca (a Ferreries), che presenta una mostra alla scoperta della ricchezza geologica dell'isola; e i centri di interpretazione di Faro de Cavalleria (incentrato sulla singolarità della costa nord) e il villaggio talaiotico di Torre d'en Galmés (tappa obbligatoria per i visitatori che prediligono la preistoria minorchina).

Agli amanti delle arti plastiche si consiglia la visita alle mostre temporanee in programma presso le varie sale espositive e le gallerie d'arte dell'isola, molte delle quali incentrate sulla promozione artistica locale.





© Josep Florit

LAISSEZ-VOUS
SÉDUIRE PAR LA
CAMPAGNE DE MINORQUE.
UNE EXPÉRIENCE
INCROYABLE.

LASCIATI SEDURRE DALLA
CAMPAGNA DI MINORCA.
UN'ESPERIENZA
INCREDIBILE.

PAYSAGE TRADITIONNEL PAESAGGI TRADIZIONALI

La meilleure façon d'apprécier le paysage extraordinaire de Minorque est de le faire depuis les airs. Arriver sur l'île en avion permet d'admirer la beauté d'une côte sous-développée; le charme des villages méditerranéens ; les champs parcellaires ; les forêts de pins, de chênes verts et d'oliviers ; les innombrables murs de pierres sèches... Et observez même le calme avec lequel paissent les chevaux, les vaches et les moutons.

Les chiffres parlent d'une île unique. Avec 66% de son territoire protégé et un peu plus de 5% d'urbanisation, Minorque a réussi à se démarquer comme l'une des destinations les plus naturelles de la Méditerranée, une condition compatible avec le développement de l'activité économique. Cet équilibre a motivé le fait qu'en 1993 l'île a été déclarée réserve de la biosphère, titre sous lequel l'UNESCO a également reconnu la richesse de sa culture et de son patrimoine.

L'un des éléments ethnologiques les plus importants de la campagne de Minorque est constitué par les murs en pierre sèche, élément commun avec d'autres lieux méditerranéens. Le réseau kilométrique de murs bâtis sans mortier a pour fonction de séparer les propriétés ou les parcelles et de protéger les cultures du vent. Les baraques et les ponts de bêtes (bâtiments dans lesquels le bétail est gardé et protégé) sont construits selon la même technique, qui a été déclarée patrimoine culturel immatériel par l'UNESCO. Un autre élément emblématique de la campagne de Minorque est la barrière en bois d'olivier, qui permet l'accès à des parcelles délimitées par des murs en pierres sèches. Encore aujourd'hui, elles sont fabriquées par les artisans de l'île.

L'architecture traditionnelle se caractérise par des maisons blanchies à la chaux avec des fenêtres à guillotine (héritage britannique) et des volets verts. Ces éléments confèrent une personnalité aux environnements urbains, bien qu'ils définissent également l'architecture des maisons rurales (appelées llocs). Marcher dans les rues et les ruelles, dont certaines pavées, est un véritable plaisir méditerranéen, tout comme s'asseoir à la fraîche dans une chaise minorquine.

Il miglior modo per apprezzare la straordinarietà del paesaggio minorchino è volare. Arrivare in aereo sull'isola ti consente di ammirare la bellezza di una costa poco urbanizzata; l'incanto dei paesini mediterranei; i campi lottizzati; i boschi di pini, querce e olivastri; gli immensi muri a secco... E di osservare persino il pascolo tranquillo di cavalli, mucche e pecore.

Le cifre ci raccontano di un'isola unica. Grazie al 66% di territorio protetto e poco più del 5% urbanizzato, Minorca si distingue come la meta più naturale del Mediterraneo; condizione quest'ultima resa compatibile con lo sviluppo dell'attività economica. Proprio grazie a questo equilibrio, nel 1993 l'isola è stata dichiarata Riserva della Biosfera, un titolo con cui la UNESCO ne riconosce la ricchezza culturale e il patrimonio.

Uno degli elementi etnologici più importanti della campagna minorchina è costituito dai muri a secco, in comune con altri paesini del Mediterraneo. La kilomtrica rete di pareti innalzata senza malta ha lo scopo di separare le proprietà o i lotti e di riparare le coltivazioni dal vento. Anche le barraques e i ponts de bestiar (edifici dediti alla custodia e al riparo del bestiame) sono costruiti con la stessa tecnica, dichiarata dall'UNESCO Patrimonio Culturale Immateriale. Un ulteriore elemento rappresentativo della campagna minorchina è la barriera di olivastri, che consente l'accesso ai lotti delimitati dai muri a secco. Ancora oggi le pietre vengono intagliate dagli artigiani dell'isola.

L'architettura tradizionale è caratterizzata da case incalcinate con finestre a ghigliottina (eredità britannica) e persiane verdi. Questi elementi conferiscono personalità ai contesti urbani, ma allo stesso tempo definiscono l'architettura delle case rurali (dette llocs). Passeggiare per le vie e le stradine, alcune delle quali lastricate, nonché prendere una boccata di fresco seduti su di una tipica sedia minorchina sono un vero piacere mediterraneo.



ARTISANAT ARTIGIANATO

L'artisanat est l'une des valeurs qui exaltent le patrimoine culturel d'un peuple. À Minorque, l'artisanat conserve une vitalité inhabituelle dans un monde intensément industrialisé. Bois, pierre, cuir, fer... Les mains des artisans de Minorque façonnent une multitude de pièces uniques, commercialisées sous la marque de garantie « Artesanía de Menorca » : chaussures, bijoux, céramiques, articles de bois, textiles, savons...

Ces métiers sont liés à des traditions séculaires. Parmi les plus représentatifs figurent celui de maître charron (qui façonne les barrières fabriquées en olivier) ; celui de maçon à pierre sèches (qui lève les murs de pierre sèche) ; et celui de charpentier de vaisseaux (qui construit le typique llaüt menorquin, embarcation en bois à voile latine ou à moteur).

Le plus connu de tous est peut-être le métier de cordonnier. Les traditionnelles *abarcas* chaussées antan par ceux qui travaillaient dans les champs ont évolué pour devenir une sandale confortable utilisée aussi bien par les Minorquins que par les visiteurs ; et elles sont devenues l'une des icônes de l'île. De nos jours, de nombreuses entreprises internationales se sont lancées dans la production de modèles de chaussure s'inspirant de ce produit minorquin. Le label de garantie « Avarca de Menorca » certifie la qualité et l'origine du produit.

« Joia de Menorca » (Bijou de Minorque), est une autre marque de fabrique qui fait son chemin, elle distingue les pièces créées par les artisans joailliers de l'île. Ce métier est l'héritier de l'une des principales industries de l'île : celle des bourses en maille d'argent (XIX^e - XX^e siècle).

Pour en savoir plus sur tout ce qui concerne l'artisanat local, il est recommandé de visiter le centre d'artisanat de Minorque (à Es Mercadal). Vous pourrez visiter l'exposition permanente « Production à Minorque : l'artisanat d'hier, d'aujourd'hui et de demain », des expositions temporaires et un magasin spécialisé.

Uno dei valori che arricchisce il patrimonio culturale di un paese è l'artigianato. A Minorca, i mestieri artigianali hanno mantenuto una vitalità alquanto insolita in un mondo intensamente industrializzato. Legno, pietra, cuoio, ferro... Le mani degli artigiani minorchini danno forma a una varietà unica di articoli venduti con il marchio di garanzia "Artesanía de Menorca" (artigianato di Minorca): calzature, gioielli, ceramiche, articoli in legno, tessuti, saponi...

Si tratta di mestieri vincolati a tradizioni centenarie. Tra i più rappresentativi ritroviamo: il carradore (che dà forma alle barriere di olivastri), il paredador (dallo spagnolo "muro", che crea i muri a secco) e il maestro d'ascia (che costruisce il tipico llaüt minorchino: imbarcazione in legno a vela latina o a motore).

Forse il più popolare fra tutti è il calzolaio. I tradizionali avarcas in cuoio calzati dai contadini locali si sono evoluti fino a trasformarsi in comodi sandali impiegati da minorchini e visitatori, uno dei simboli dell'isola. Oggi, è possibile vedere spesso firme provenienti da tutto il mondo provare a riprodurre modelli basati su questo design minorchino. Il marchio di garanzia "Avarca de Menorca" (sandali di Minorca) certifica la qualità e la provenienza del prodotto.

Un altro marchio che si è fatto strada è "Joia de Menorca" (gioielli di Minorca), che contraddistingue gli articoli creati dagli artigiani gioiellieri dell'isola. Si tratta di un mestiere erede di una delle principali industrie presenti sull'isola: quella dei portamonete in maglia d'argento (XIX-XX secolo).

Per conoscere meglio tutto ciò che è collegato all'artigianato locale, si consiglia di visitare il Centre Artesanal de Menorca (a Es Mercadal). In centro, è possibile visitare la mostra permanente "Fabricando Menorca: la artesanía ayer, hoy y mañana" (Fabbrichiamo Minorca: l'artigianato di ieri, oggi e domani), mostre temporanee e un negozio specializzato.

LES MAINS DES
ARTISANS TRANSMETTENT
LA VALEUR DU TRAVAIL
BIEN FAIT.

LE MANI DEGLI ARTIGIANI
CI TRASMETTONO IL
VALORE DEL LAVORO
BEN FATTO.

GASTRONOMIE

GASTRONOMIA

«Hurlez avec les loups», ce dicton est sans doute le meilleur conseil que l'on puisse donner à ceux qui visitent Minorque et veulent connaître sa cuisine. Des plats tels que l'oliagua, le riz de la terre (qui, curieusement, n'est pas fait avec du riz mais avec du blé), des aubergines ou des courgettes farcies, des pommes de terre au four (avec de la viande ou poisson) et le fameuse *caldereta* (une sorte de ragoût) de langouste font partie d'un livre de recettes qui a connu les influences de toutes les cultures qui ont traversé l'île.

Cela vaut la peine de s'asseoir à la table d'un restaurant traditionnel pour en apprécier les saveurs originales, mais également pour goûter aux créations avec lesquelles les chefs façonnent la nouvelle cuisine de Minorque.

L'influence des autres cultures est également perçue dans la pâtisserie, l'un des points forts de Minorque. Gâteaux et pâtisseries salées remplissent les vitrines de nombreuses boulangeries traditionnelles, qui sont restées fidèles aux saveurs et aux façons de faire habituelles. *Carquinyols*, *amargos*, *pastissets*, *flaons*, *rubiols*, *formatjades*... La liste est longue et délicieuse.

En plus de la bonne cuisine et des bonnes pâtisseries, Minorque dispose d'excellents produits agroalimentaires, tels que les fromages avec appellation d'origine Mahón-Menorca. Reconnu dans différents *World Cheese Awards*, le fromage artisanal de Minorque est l'un des joyaux gastronomiques de l'île. À noter également les spiritueux, le vin (relativement jeune mais avec une bonne projection) et l'huile d'olive, base de la création la plus internationale de Minorque : la sauce mayonnaise. Au cours des dernières années, le miel et le safran ont pris de l'importance.

“Paese che vai, usanze che trovi”. Questo detto è il miglior consiglio per chi vuole visitare Minorca e conoscerne la gastronomia. Piatti come l'oliagua, il risotto di terra (che stranamente non contiene riso ma grano), le melanzane o le zucchine ripiene, il perol al forno (di carne o di pesce) e la famosa zuppa di aragosta fanno parte di un ricettario che presenta le influenze di tutte le culture che sono passate dall'isola.

Vale la pena sedersi a tavola in un ristorante e apprezzare i sapori originali, ma allo stesso tempo degustare le creazioni degli chef che danno forma alla nuova cucina minorchina.

Le influenze delle altre culture sono evidenti anche nella pasticceria, uno dei fiori all'occhiello di Minorca. Dolci e paste salate riempiono le vetrine di numerosi forni tradizionali che si sono mantenuti fedeli ai sapori e alle procedure artigianali di un tempo. Carquinyols, amargos, pastissets, flaons, rubiols, formatjades... L'elenco è infinito e delizioso.

Oltre all'ottima cucina e alla squisita pasticceria, Minorca offre eccellenti prodotti agroalimentari come il formaggio con denominazione di origine Mahón-Menorca. Riconosciuto a diversi concorsi dei World Cheese Awards, il formaggio artigianale minorchino è uno dei fiori all'occhiello della gastronomia dell'isola. Altrettanto rinomate sono le bibite alcoliche, il vino (relativamente giovane ma con una gran proiezione) e l'olio di oliva che è la base della creazione made in Menorca più internazionale: la maionese. Negli ultimi anni, anche il miele e lo zafferano hanno raggiunto un protagonismo maggiore.



IL EST TRÈS
IMPORTANT DE
PROFITER DES PRODUITS
DE LA TERRE ET DE VOIR
COMMENT CHAQUE
PEUPLE LES FAÇONNE.

È IMPORTANTE ASSAPORARE
I PRODOTTI DELLA TERRA E
AMMIRARE COME
CIASCUN POPOLO DÀ
LORO VITA.



LE MODE DE VIE
D'UN PEUPLE
FAÇONNE SA CULTURE.

IL MODO DI VIVERE
DI UN POPOLO
NE CREA LA CULTURA.

Abril

1

Divendres
Es dia d'enganyar



COUTUMES ET TRADITIONS

USANZE E TRADIZIONI

Le patrimoine immatériel définit en grande partie la richesse culturelle d'une région. Dans le cas de Minorque, la vitalité avec laquelle les coutumes et les traditions sont parvenues jusqu'à nos jours témoigne d'une population respectueuse et attachée à son histoire. Présentes au quotidien, qu'elles soient familiales ou communautaires, ces traditions sont affichées avec une intensité croissante en fonction du calendrier et des festivités.

La première de ces fêtes, par date et par importance, est la *Diada de Sant Antoni*, patron de Minorque (le 17 janvier). Les actes religieux et civils alternent en façonnant un programme avec un seul fil conducteur : la commémoration de la *menorquinidad* (caractère et identité minorquine). La musique, les danses folkloriques, les grillades entre voisins, une procession avec des cavaliers et même un marché d'oranges et de dates sont quelques-unes des particularités de cette célébration.

Durant la semaine sainte, nous pouvons apprécier la singularité de tout ce qui est « local » dans la tradition de *matar es bujot* (tuer un épouvantail). À Ciutadella, le dimanche de Pâques, on brûle des épouvantails en tissu et en paille qui représentent de manière satirique les événements négatifs survenus au cours de l'année.

Tout au long de l'année, parallèlement à d'autres événements et célébrations, vous pourrez assister à deux des représentations culturelles les plus enracinées de l'île : les danses traditionnelles de Minorque et le *glosat*, une sorte de joute oratoire où l'ironie et la critique sont les seules armes.

C'est en été que la célébration des traditions est la plus visible. De juin à septembre, toutes les villes de Minorque célèbrent leurs fêtes patronales au cours desquelles le cheval règne. Celles de Sant Joan, à Ciutadella, sont les plus anciennes et les plus connues.

Il patrimonio immateriale definisce, in gran parte, la ricchezza culturale di una regione. Nel caso di Minorca, la vitalità con cui sono giunte oggi a noi usanze e tradizioni ci raccontano di una popolazione rispettosa e legata alla propria storia. Presenti nella vita quotidiana, sia in ambito familiare che sociale, sono evidenti con grande intensità e coincidono con il calendario delle festività.

La prima festività, per data e per importanza, è la Diada di Sant Antoni, patrono di Minorca (17 gennaio). Riti religiosi e civili si alternano dando forma a un programma caratterizzato da un unico file rouge: la commemorazione della minorchinità. Musica, balli folkloristici, torrades di quartiere (grigliate), una processione con fantini a cavallo e persino un mercato di arance e datteri sono solo alcune delle particolarità di queste feste.

Durante il periodo di Pasqua, è possibile apprezzare un'usanza caratteristica locale: matar es bujot (uccidere lo spaventapasseri). A Ciutadella, la domenica di Pasqua, vengono bruciati fantocci di tela e paglia che rappresentano in maniera sarcastica gli avvenimenti negativi dell'anno.

Durante l'anno, in concomitanza con altri eventi e altre feste, possiamo assistere a due rappresentazioni culturali molto radicate nell'isola: i balli tradizionali minorchini e il glosat, una sorta di combattimento in versi che avviene unicamente a suon di ironia e critica.

In estate, i festeggiamenti delle tradizioni sono molto più evidenti. Da giugno a settembre, tutti i paesini di Minorca festeggiano le rispettive feste patronali il cui protagonista è il cavallo. Le feste di Sant Joan, a Ciutadella, sono le più antiche nonché le più famose.



LA CULTURE DU CHEVAL

LA CULTURA DEL CAVALLO

S'il fallait choisir un animal qui représente Minorque, ce serait sans aucun doute le cheval. La tradition équine sur l'île vient de loin. Les références les plus anciennes sont les cavaleries du Moyen Âge, la défense de l'île à travers le Camí de Cavalls (sentier à cheval, tout le long de la côte) et les fêtes de Sant Joan, dont l'origine remonte à la même époque.

Traditionnellement, le cheval était utilisé pour travailler dans les champs et, ponctuellement, pour les fêtes. À partir du milieu du XX^e siècle, avec l'industrialisation du secteur agricole, il est exclusivement destiné à un usage récréatif. Cet équilibre trouvé entre le travail et les fêtes a été déterminant pour sa survie et son lien avec la culture et l'identité de Minorque. Il existe de nombreuses fêtes traditionnelles à Minorque dans lesquelles le cheval joue un rôle de premier plan. L'exemple le plus représentatif est celui des fêtes qui se déroulent en été dans toutes les villes.

Le cheval de Minorque se caractérise par son manteau svelte et noir et se définit comme un animal noble, chaleureux, sobre, résistant et énergique. Ces compétences le rendent particulièrement intéressant pour le dressage classique et le dressage minorquin. Ce dernier a son origine dans les fêtes traditionnelles, car il a réglementé les figures que les chevaux font lors des *jaleos* et d'autres événements festifs, au point d'en faire aussi une discipline sportive.

Pour apprécier la beauté et les compétences de cette race, il est intéressant d'assister aux spectacles équestres programmés périodiquement. À noter, pour les amateurs de chevaux : en mai, une foire exclusivement consacrée au cheval de Minorque comprend un concours de morphologie et un spectacle équestre. Elle est organisée par l'Association des éleveurs et propriétaires de chevaux de Minorque.

Se dovessimo scegliere un animale in rappresentanza di Minorca, sarebbe sicuramente il cavallo. La tradizione equina all'interno dell'isola risale a molto lontano. I riferimenti più antichi sono le cavalerie del Medioevo, la difesa dell'isola tramite il Camí de Cavalls (sentiero dei cavalli, che costeggia tutto il litorale) e le feste di Sant Joan, la cui origine risale allo stesso periodo.

Per tradizione, il cavallo veniva utilizzato per il lavoro nei campi e, sistematicamente, durante le feste. A partire dalla metà del XX secolo, con l'industrializzazione del settore agrario, il suo impiego diventa esclusivamente ludico. Questo punto di equilibrio tra il lavoro e la festa è stato determinante per la sopravvivenza della specie e il legame alla cultura e all'identità minorchine. Le feste tradizionali di Minorca in cui il cavallo ha un ruolo protagonista sono molte. Il caso più emblematico è costituito dalle feste patronali, che si tengono in estate in tutti i paesini.

*Il cavallo di razza minorchina si contraddistingue per l'agilità e il manto nero, viene definito come un animale nobile, di sangue caldo, sobrio, resistente ed energico. Queste caratteristiche lo rendono particolarmente interessante per il dressage classico e quello minorchino. Quest'ultimo risale alle feste tradizionali e ha regolamentato le figure che eseguono i cavalli durante i *jaleos* e gli altri atti festivi, fino a diventare una disciplina sportiva.*

Per poter apprezzare la bellezza e le capacità di questa razza, vale la pena assistere agli spettacoli equestri in programma con cadenza periodica. Un consiglio agli amanti equini: a maggio si celebra una festa dedicata unicamente ed esclusivamente al cavallo minorchino e comprende un concorso morfologico e uno spettacolo equestre. È organizzata dall'Associació de Criadors i Propietaris de Cavalls de Raça Menorquina (associazione di allevatori e proprietari di cavalli di razza minorchina).





LE CHEVAL DE
MINORQUE EST UN
SYMBÔLE D'IDENTITÉ
ET DE FÊTE.

IL CAVALLO DI RAZZA
MINORCHINA È IL
SIMBOLO DELL'IDENTITÀ
E DELLE FESTE.

MINORQUE A
UNE OFFRE TRÈS
INTÉRESSANTE : FESTIVALS,
THÉÂTRE ET BIEN PLUS
ENCORE !

MINORCA VANTA UN'OFFERTA
CULTURALE MOLTO
INTERESSANTE: FESTIVAL,
TEATRO E MOLTO ALTRO
ANCORA!!!!

ÉVÉNEMENTS CULTURELS EVENTI CULTURALI

L'agenda culturel de Minorque est à son apogée au printemps et en été. Musique, théâtre, cinéma, art, rendez-vous consolidés et nouveaux paris, locaux et insulaires, d'un ou plusieurs jours... Il y en a pour tous les goûts et tous les publics. Et pas seulement pendant les mois chauds. A Minorque, la culture est vécue toute l'année.

Il existe des festivals de longue date, comme ceux de musique classique organisés depuis plus de quarante ans à Maó et Ciutadella (juillet et août) et le Festival international de jazz de Minorque (avril-mai), qui réunit le meilleur de la scène jazz depuis deux décennies. Et il en existe de nouveaux, tels que CRANC (mai), qui a été intégré au calendrier national des festivals de musique indépendante.

L'une des manifestations qui a fait le plus parler d'elle grâce à la qualité de son programme est Pedra Viva, un festival multidisciplinaire qui donne vie pendant l'été à l'un des espaces les plus singuliers de l'île : les carrières de s'Hostal.

Le septième art a également sa plate-forme minorquine : le Festival de cinéma de Minorque, axé sur les créateurs méditerranéens. Et bien sûr, les arts plastiques. La Gran Migjornale est un festival biennal consacré à la promotion des artistes locaux et qui fait rentrer l'art dans les maisons et les rues de la petite ville d'Es Migjorn Gran.

La littérature a trouvé sa façon de communiquer avec le public grâce à des initiatives telles que le récital de poésie et de musique Illanvers et des parcours littéraires au travers des œuvres et des auteurs de Minorque.

Au-delà de ces propositions thématiques, Minorque dispose d'un programme solide tout au long de l'année. Le Théâtre principal de Maó est l'un des grands animateurs de la vie culturelle. Le fait d'être le plus ancien théâtre d'opéra d'Espagne (1829) en fait l'un des cadres culturels les plus attrayants pour le théâtre et les spectacles musicaux. Il est également promoteur et collaborateur de trois événements essentiels : le Splendid Festival (juillet-août), la saison d'opéra de Minorque (mai-juin) et le Festival de théâtre pour enfants (mai).

In primavera e in estate, l'agenda culturale di Minorca si colora di rosso fuoco. Musica, teatro, cinema, arte, appuntamenti consolidati e nuove proposte, in ambito locale e isolano, uno o più giorni... Ce n'è per tutti i gusti e per tutti i tipi di pubblico. E non solo nei mesi caldi. A Minorca, la cultura è presente tutto l'anno.

Ci sono festival veterani, come quello di musica classica che si svolge da più di quarant'anni a Maó e Ciutadella (luglio e agosto) e il Festival Internacional de Jazz de Menorca (aprile-maggio) che porta il meglio della scena jazzistica da ormai due decenni. Ma ci sono anche quelli più novelli, come il CRANC (maggio), inserito nel calendario nazionale dei festival di musica indipendente.

Una delle proposte che ha fatto più clamore ultimamente, grazie alla qualità del programma offerto, è Pedra Viva, un festival multidisciplinare che dà vita in estate a uno dei luoghi più speciali dell'isola: Pedreres de s'Hostal.

Anche la settima arte si fa spazio sulla piattaforma minorchina: il Festival de Cinema de Menorca, incentrato sui creatori mediterranei. E ovviamente le arti plastiche. L'iniziativa più longeva tra quelle dedicate agli artisti locali è La Gran Migjornale, festival a cadenza biennale che porta l'arte nelle case e per le strade del piccolo paesino di Es Migjorn Gran.

La letteratura ha trovato la via di comunicazione con il pubblico grazie a iniziative come il recital di poesia e musica Illanvers e i percorsi letterari basati su opere e autori minorchini.

Oltre a queste proposte tematiche, Minorca offre una programmazione solida durante tutto l'anno. Uno dei grandi animatori della vita culturale è il Teatre Principal de Maó. Si tratta del teatro d'opera più antico della Spagna (1829): uno degli scenari culturali più attraenti per spettacoli teatrali e musicali. Inoltre, è promotore e collaboratore di tre appuntamenti imprescindibili: lo Splendid Festival (luglio-agosto), la stagione d'opera di Minorca (maggio-giugno) e il Festival de Teatre Infantil (maggio).



CULTURE TOUTE L'ANNÉE

CULTURA TUTTO L'ANNO

L'ACTIVITÉ
NE S'ARRÊTE JAMAIS.
MINORQUE EST
CULTURE.

LE ATTIVITÀ NON
FINISCO MAI.
MINORCA È
CULTURA.

Le vaste programme d'événements ajouté au vaste réseau de monuments, de musées et de lieux d'exposition fait de Minorque une destination idéale pour les voyageurs qui trouvent dans la culture l'une des motivations pour se déplacer à n'importe quel moment de l'année.

Sites préhistoriques uniques au monde, musées qui gardent des œuvres extraordinaires, expositions qui révèlent les particularités de l'histoire de l'île, monuments qui vous transportent dans le temps, salles et galeries qui mettent en valeur le talent des artistes locaux, festivals de plus de quarante ans d'expérience et d'autres plus récents qui donnent vie au programme musical et théâtral de l'île... À Minorque, la culture est vécue 365 jours par an. Nous vous attendons !

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter l'agenda culturel de Minorque sur www.culturamenorca.org

La vasta programmazione di eventi insieme all'ampia rete di monumenti e strutture museali ed espositive rendono Minorca una meta eccellente per tutti quei visitatori che viaggiano in qualunque periodo dell'anno spinti dal desiderio di cultura.

Siti preistorici unici al mondo, musei che custodiscono reperti straordinari, mostre che svelano le particolarità della storia dell'isola, monumenti che ti faranno viaggiare indietro nel tempo, sale e gallerie che fanno emergere il talento degli artisti locali, festival con oltre quaranta anni di storia, nuove proposte che danno vita all'agenda musicale e teatrale dell'isola... A Minorca, la cultura è presente 365 giorni all'anno. Ti aspettiamo!

Per maggiori informazioni, è possibile consultare l'agenda culturale di Minorca su www.culturamenorca.org





DECALOGUE DU TOURISME RESPONSABLE

DECALOGO DEL TURISMO RESPONSABILE

Nous sommes vraiment ravis que vous ayez choisi Minorque comme destination pour vivre les expériences offertes par notre paysage, nos villes et villages.

Cependant, nous souhaitons également continuer à conserver et à protéger notre patrimoine naturel, historique et culturel, si apprécié par les autochtones et les visiteurs.

Ce patrimoine contribue activement à la conservation de notre environnement naturel, de l'héritage culturel et des coutumes de l'île.

Siamo davvero contenti che tu abbia scelto Minorca come meta per vivere le esperienze offerte dal nostro paesaggio e dalle nostre località e città.

Tuttavia, ci piacerebbe poter continuare a conservare e tutelare il nostro patrimonio naturale, storico e culturale, tanto apprezzato da suoi abitanti e dai turisti.

Contribuisci attivamente anche tu alla conservazione del nostro ambiente naturale, al patrimonio culturale e alle tradizioni dell'isola.

- 1 Respectez les monuments archéologiques et ethnologiques ainsi que le matériel archéologique et ne le déplacez pas.**
Rispetta i monumenti archeologici ed etnologici; rispetta anche il materiale archeologico: non spostarlo da dove lo trovi.
- 2 Minorque est nature et culture, ne laissez pas de déchets.**
Minorca è natura e cultura, non spargere rifiuti.
- 3 Recyclez autant que vous le pouvez. L'environnement est l'affaire de tous.**
Ricicla tutto ciò che puoi. L'Ambiente è di tutti.
- 4 Respectez la flore et la faune du lieu afin que ceux qui viennent plus tard puissent en profiter également.**
Rispetta la flora e la fauna del posto, così da consentire a chi viene dopo di te di goderne le stesse bellezze.
- 5 Respectez le silence et la tranquillité de l'endroit.**
Rispetta il silenzio e la tranquillità del posto.
- 6 Consommez des produits locaux.**
Consuma prodotti autoctoni.
- 7 Ne jetez pas vos déchets dans la mer ou la terre, pour le bien et le plaisir de tous.**
Non gettare i rifiuti a mare né per terra, per il bene e a beneficio di tutti.
- 8 Respectez les affiches et laissez les lieux tel que vous les avez trouvés.**
Rispetta i cartelli e lascia il posto così come lo hai trovato.
- 9 Faites un usage responsable de l'eau et de l'électricité.**
Usa responsabilmente l'acqua e l'elettricità.
- 10 Respectez le patrimoine. Suivez les instructions.**
Rispetta il patrimonio. Metti in pratica questi consigli.





Fundació Foment del Turisme de Menorca

Camí des Castell, 28
07702 - Maó (Menorca)
Tel. +34 971 368 678
info@menorca.es
www.menorca.es

